

Un avare = On ava

Autor(en): **Berthouzoz**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 83

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243076>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

UN AVARE

Une histoire de la vallée de la Lizerne que m'a raconté tante Marie du Tailleur quand j'étais au mayen avec elle à la Luy.

Un homme d'Aven avare comme pas deux était monté dans la vallée chercher ses bêtes. En allant, pour se rassurer, en passant devant la chapelle il se dit à haute voix : "Je mettrai l'aumône en descendant". Content de sa promesse, il respire, enfonce un peu plus son chapeau et s'en va. Tout a bien été.

Au retour, il passe devant la chapelle, tourne la tête du côté de la Plaine en murmurant : "D'ici il n'y a plus de danger, je mettrai une autre fois". Cent mètres plus bas, un lièvre saute sur la route, une génisse fait un écart et va s'assommer au pied de la grande dalle.

L'économie de l'aumône était envolée.

ON AVA

On'atr'istouèrê dê a meinma valé dê a Lejèrna kië m'a contau anta Mariê dê Taco can n'èiro u mahin avoui ié a a Luy.

On omo di Aven, avà min pà dou, èirê itau inau dîn a Valé brêthchiê ché j'èrmadê. In alin inau, po ché rachouérié, in pachin dêvan a tsapâa ë ché di fo : "Nau mètrèi omonhna in taurnin bà". Contin dê cha promêche, ë respérië, infon-dzë on dohin afirê mi o tsapé é ch'in partê. Tot é biin itau.

In taurnin bà, ë pàché dêvan a tsapâa, virê a tita du bié dê a Pfanhna in moronin : "Di cheda y a pami dê dondjië, nau mètrèi on atre cou". Thin métré pfë bà onhna lèivrë cheuütê chu a rota, onhna modze fi on écà é va ch'intêtà u pia dê a graucha âpa. Economie dê omonhna èirê invoàê.

Louis Berthouzoz



Horriblement malade, le passager d'un paquebot, qui fait la traversée de l'Atlantique, interroge un matelot:

- Ce qu'on voit, là-bas, au loin, c'est bien la côte?
- Non, Monsieur. C'est l'horizon.
- Ah! Eh bien, c'est encore mieux que rien!

- Elève Durand, pouvez-vous me dire où fut signé le traité qui mit fin à la guerre de Trente Ans?

- En bas de la page, Monsieur.

Deux jeunes garçons voient passer une fille dans la rue. L'un des deux dit:

- Bonjour, Vénus de Milo.

Et la fille de répondre:

- Oh! ça va... Minus en vélo.